

УДК 821.512.161 – 31.09

## ВКЛАД МУСТАФЫ КУТЛУ В ТУРЕЦКУЮ МАЛУЮ ПРОЗУ

**Экен О.**

*Факультет крымскотатарской и восточной филологии  
Таврической академии Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского,  
Симферополь, Крым, Российская Федерация  
E-mail: [omereken@mail.ru](mailto:omereken@mail.ru)*

Настоящая статья посвящена исследованию вклада Мустафы Кутлу в жанр турецкой малой прозы. Прослежена эволюция данного жанра с обращением к персоналиям с точки зрения учета их роли в развитии турецкого рассказа. Очерчена специфика творческого метода Мустафы Кутлу и выявлены основные элементы его литературного новаторства. Доказывается, что основу поэтики рассказов автора составляет синтез традиционных восточных повествовательных стратегий и современных принципов малых прозаических форм.

**Ключевые слова:** Мустафа Кутлу, турецкая малая проза, восточный эпос, рамочное повествование, повествовательные стратегии.

### ВВЕДЕНИЕ

Мустафа Кутлу – современный турецкий писатель, работающий исключительно в жанре малой прозы. Впервые он вплотную столкнулся с художественным миром малых повествовательных форм в университете при написании дипломной работы на тему «Художественные образы и перспективы в рассказах Сайта Фаика». Началом литературной карьеры Мустафы Кутлу стала новелла «Он» (1968 г.), и с тех пор автор неизменно оставался верен жанру малой прозы, в рамках которого непрестанно вёл поиск новых форм, стилей, концепций и тематических пониманий. Творчество писателя продолжает играть ключевую роль в развитии данного жанра турецкой литературы. Художественные достижения Мустафы Кутлу добавляют новое измерение в понятие турецкой малой прозы.

Актуальность исследования вклада Мустафы Кутлу в турецкую малую прозу и определения его места в ней не вызывает сомнения, поскольку решение данного вопроса существенно для понимания национальной специфики турецких малых повествовательных форм и отвечает на потребность в определении вектора движения современной турецкой литературы. Отсутствие в отечественном литературоведении фундаментальных работ, посвященных турецкому рассказу второй половины XX – начала XXI вв. в целом и творчеству Мустафы Кутлу в частности, создает научную лагуну, которую назрела необходимость заполнить.

Настоящая статья ставит перед собой **цель** исследовать ключевые художественные достижения Мустафы Кутлу и очертить его вклад в современную турецкую малую прозу.

Научная новизна работы обусловлена тем, что подобного рода исследование принимается в отечественной тюркологии впервые и построено на материале, впервые вводимом в научный оборот.

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Турецкая малая проза, как и другие жанры литературы, развивалась и продолжает развиваться, претерпевая качественные изменения и переживая периоды обновлений. Турецкие авторы малых повествовательных форм испытали влияние Мопассана и Чехова, переносили на национальное литературное поле элементы потока сознания, магического реализма, экзистенциализма и постмодернизма в стремлении создавать аутентичные произведения.

Представляется необходимым проследить историю развития турецкой малой прозы и кратко охарактеризовать достижения авторов, творчество которых сыграло значительную роль в формировании данного жанра.

Если не говорить о писателях переходного периода от традиционных форм к жанру малой прозы в его современном понимании, то пионером турецкого рассказа можно считать Халида Зию Ушаклыгиля (1867–1945). Он был в первую очередь романистом, и, вероятно, его художественные достижения как автора малой прозы не так уж велики, однако именно Халид Зия Ушаклыгиль познакомил широкую аудиторию с жанром рассказа.

Первым писателем, посвятившим себя малой прозе, был Омер Сейфеддин (1884–1920). Именно он открыл для турецкой литературы художественный потенциал рассказа. В те же годы творил Рефик Халит Карай (1888–1965). Намеченные в его творчестве идейно-тематические комплексы стали ориентиром для следующего поколения турецких авторов.

Мемдух Шевкет Эсендаль (1883–1952) обогатил турецкую литературу рассказами, по концептуальному наполнению и форме коррелирующими с произведениями Чехова. До этого в турецкой прозе были широко распространены новеллы, в художественном методе ориентирующиеся на творчество Мопассана.

Садри Эртем (1889–1943) значительно расширил тематический спектр турецкой малой прозы и подготовил почву для появления реалистического рассказа.

Выдающимися писателями, чьи литературные заслуги не вызывают сомнения и чей вклад в развитие турецкого рассказа тяжело переоценить, являются Сабахаттин Али (1907–1948), писавший о селе и жизни в тюрьме, Азиз Несин (1915–1995), автор сатирических рассказов, обращённых к острым социальным и политическим проблемам, и Саит Фаик (1906–1954), признанный мастер жанра малой прозы, который впервые в турецкой литературе обратился к проблеме «маленького человека». Именно благодаря этим авторам турецкая малая проза в 1950-е годы переживает расцвет, обогащается новыми тематическими вариациями, стилистическими решениями, творческими методами и художественными техниками и открывает для писателей новые горизонты. Растет и число авторов, пробующих себя в этом жанре.

В последующие годы Ахмет Хамди Танпынар (1901–1962) создает в рамках малой прозы эстетику сна, Фейаз Кайаджан (1919) предпринимает первые попытки воплотить художественные принципы постмодернизма, Селим Илери (1949) экспериментирует с формами повествования, Огуз Атай (1934–1977) сочетает элементы ультрареализма и сюрреализма. Их творческий поиск обогащает данный жанр и добавляет в него все новые измерения.

В последней четверти XX в. на литературной арене появляется плеяда авторов малой прозы, которые в своем творческом методе пытаются соединить достижения традиционной литературы и опыт современного рассказа: «Звёзды Расима Озденорена и Мустафы Кутлу взошли на литературном небосводе, продолжая путь, начатый Ахметом Митхатом, Омером Сейфедином, Ахметом Хамди Танпынаром, Мемдухом Шевкетом Эсендалем и Тарыком Бугрой, и формируя облик современной жанра рассказа» [4, с. 11]. Писатели этой группы смотрели на бытие «из своего окна», сквозь призму национального мировосприятия. Вскоре такой подход стал завоевывать позиции в турецкой малой прозе и превратился в мейнстрим. Мустафа Кутлу (1947) был одним из тех, чей творческий поиск устремил жанр рассказа в этом направлении.

Литературовед, академик, романист, новеллист и эссеист Ахмет Хамди Танпынар однажды получил для оценки рассказ одного молодого автора. Задумка была оригинальной, стиль и язык не вызывал нареканий, однако литератору всё же не понравилось данное произведение. Он сказал: «Всё прекрасно, но нас тут нет» [цит. по: 3, с. 50]. Слова Танпынара метко описывают не только рассказ того молодого автора, но и весь жанр в целом. В то время национальная специфика и внутренний мир турецкого человека не были адекватно отражены в малых повествовательных формах: «В 1950-е годы турецкие писатели прониклись пришедшими с Запада концептами отчуждения, депрессии и одиночества, восприняли основы экзистенциальной философии и ориентировались на творчество Сартра, Камю и Кафки, что отдалило их от национального образа» [1, с. 44].

Дж. Мерич очень лаконично и чётко описывает причины подобной ситуации. Он говорит о том, что, когда в период Танзимата Турция обратилась к Западу, литераторы вместо поиска собственного аутентичного голоса, который бы соединил восточные и западные художественные достижения, отвергнули Восток, то есть свое национальное достояние: «Бедная турецкая интеллигенция... Она стесняется своих сокровищ и прячет их от Запада. А со временем вообще забывает, что у неё были сокровища...» [2, с. 9]. Творческие искания Мустафы Кутлу направлены на то, чтобы вновь обрести эту сокровищницу. Автор следующим образом описал собственные художественные задачи: «Я решил посвятить себя рассказу в 1968 году. Изучив литературную ситуацию в рамках этого жанра, я столкнулся с тем, что картина не соответствует национальным реалиям, и впервые сказал сам себе: «Нужно искать новые формы выражения». В процессе поиска и художественных экспериментов я понял, что вся наша литературная традиция так или иначе опирается на суфизм, где центральное место отведено символизму. В турецкой литературной традиции символизм присутствует везде: в поэзии, в маснави, даже в народном рассказе. Это открытие стало отправной точкой моего творческого метода. Я задался вопросом о том, каким образом возможно преподнести суфийский текст современному писателю, используя современные художественные техники и стиль, что привело меня к восточному эпосу. Наиболее показательным его образцом я считаю «Беседу птиц», где каждая из сорока птиц рассказывает свою историю. Когда птицы собираются вместе, читатель понимает, что все эти истории являются частью одного повествования. Такая форма

нарратива вполне соответствует суфийской эстетике... Если говорить коротко, такова поэтика и моих рассказов...» [цит. по: 5].

С самого начала своей литературной карьеры Мустафа Кутлу ни разу не обращался к идеям экзистенциализма и кафкианства, которые получили широкое распространение в прозе его современников. Писатель считал, что эти течения и техники, ими порожденные, не соответствуют национальному концептуальному содержанию. Вместо этого он, начиная с рассказа «Воды, текущие в гору» (1979), стал эксплуатировать принципы восточного повествования, совмещая их с новыми художественными стратегиями и создавая произведения, актуальные для современного читателя. В турецкой литературе такой подход стал новаторским, обогатив жанр малой прозы смысловой многоплановостью.

Еще одним вкладом писателя в жанр турецкой малой прозы стала техника «рамочного повествования», заимствованная из восточной литературной традиции. В сборниках его рассказов каждый из них прочитывается как отдельное произведение, но при этом они составляют единое целое, дополняя друг друга. Подобная техника использовалась в упомянутом ранее эпосе «Беседа птиц».

Первые два сборника рассказов Мустафы Кутлу, написанные до того, как было сформировано его творческое кредо, – «Человек на распутье» (1970) и «Сердечные дела» (1974) – не были впоследствии опубликованы и могут быть расценены как пробы пера автора, поэтому они не стали предметом настоящего исследования. Пять сборников, увидевшие свет начиная с 1979 года, – «Воды, текущие в гору» (1979), «Бедность внутри нас» (1981), «Смирение или борьба» (1983), «Это так» (1987) и «Тайна» (1990) – объединены общим проблемно-тематическим комплексом и повествовательной техникой, интериоризирующей элементы восточной литературной традиции. Они интертекстуально связаны с классической диванной литературой и суфийской эстетикой, и их прочтение требует определенной культурной компетенции. Следующие пять сборников – «Длинная история» (2000), «Тщетная жизнь» (2001), «Синяя птица» (2002), «Перед наводнением» (2003), «Ветреное воскресенье» (2004) – опираются на народную литературу, художественные стратегии которой он привносит в современный рассказ. В турецком фольклоре рассказчик при необходимости отходит от оригинала, делая лирические отступления и пояснения, задает вопросы, вступая в диалог со слушателем, вставляет в повествование стихотворение или песню. Подобные особенности присущи и рассказам Мустафы Кутлу. Адаптируя традицию под современность, автор нередко пользуется и постмодернистскими художественными приемами.

## **ВЫВОДЫ**

Мустафа Кутлу, опираясь на творческое наследие Омера Сейфеддина и Сайта Фаика, продолжает вносить свой вклад в развитие турецкой малой прозы, создавая произведения, обладающие высокой художественной ценностью. Ему удалось связать воедино современный рассказ и традиционные стратегии фольклора, суфийской и диванной литературы. Писатель привнес ещё одну грань в видение турецкого расска-

за как жанра, обогатив его новыми изобразительными средствами и повествовательными техниками. Он выбрал этот путь с целью максимально аутентично осмыслить турецкие реалии, установив связь между прошлым и будущим, и стал основоположником движения, представители которого стремятся взглянуть на бытие сквозь призму национального.

#### Список литературы

1. Karaca A. Ortadaki Adam'dan Hayat Güzeldir'e Mustafa Kutlu'nun Hikâyesi / Alaattin Karaca // Türk Edebiyatı Dergisi. – Sayı:462. – Nisan 2012. – 80 s.
2. Meriç C. Ümrandan Uygurlığa / Meriç Cemil. – İstanbul: İletişim Yayınları, 1977. – 379 s.
3. Tökel D. A. Zihniyet ve kaynakları açısından Hikayemize bakmak / Tökel Dursun Ali // Hece Dergisi Türk Öykücülüğü Özel Sayısı. – Ankara, 2000. – No: 46/47. – с. 42–52.
4. Tosun N. Günümüz Öyküsü / Necip Tosun. – İstanbul: Dedalus, 2015. – 382 s.
5. Yılmaz H. Modern Türk hikâyesine Mustafa Kutlu'nun getirdikleri [Электронный ресурс] / Hüseyin Yılmaz. – İstanbul: Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, 2013. – 246 s. – Режим доступа: www/ URL: [http://www.academia.edu/6726846/FAT%C4%B0HSULTANMEHMETVAKIF%C3%9CN%C4%B0VERSC4%B0TES%C4%B0\\_SOSYALB%C4%B0L%C4%B0MLERENST%C4%B0T%C3%9CS%C3%9C\\_T%C3%9CRKD%C4%B0L%C4%B0VEDEB%C4%B0YATIANAB%C4%B0L%C4%B0MDALI\\_Y%C3%9CKSEKL%C4%B0SANSTEZ%C4%B0\\_MODERNT%C3%9CRKH%C4%B0K%C3%82YES%C4%B0NE\\_MUSTAFAKUTLUNUNGET%C4%B0RD%C4%B0KLER%C4%B0\\_H%C3%9CSEY%C4%B0NYILMAZ\\_110101023\\_TEZDANI%C5%9EMANI](http://www.academia.edu/6726846/FAT%C4%B0HSULTANMEHMETVAKIF%C3%9CN%C4%B0VERSC4%B0TES%C4%B0_SOSYALB%C4%B0L%C4%B0MLERENST%C4%B0T%C3%9CS%C3%9C_T%C3%9CRKD%C4%B0L%C4%B0VEDEB%C4%B0YATIANAB%C4%B0L%C4%B0MDALI_Y%C3%9CKSEKL%C4%B0SANSTEZ%C4%B0_MODERNT%C3%9CRKH%C4%B0K%C3%82YES%C4%B0NE_MUSTAFAKUTLUNUNGET%C4%B0RD%C4%B0KLER%C4%B0_H%C3%9CSEY%C4%B0NYILMAZ_110101023_TEZDANI%C5%9EMANI). – Загл. с экрана (дата обращения: 14.07 2016 г.).

**Екен О. Внесок Мустафи Кутлу у турецьку малу прозу / О. Екен // Вчені записки Кримського федерального університету імені В. І. Вернадського. – 2016. Серія: Філологічні науки. – Т. 2 (68), № 3. – С. 467–472.**

Ця стаття присвячена дослідженню внеска Мустафи Кутлу в жанр турецької малої прози. Простежено еволюцію даного жанру зі зверненням до персоналій з точки зору врахування їх ролі в розвитку турецького оповідання. Окреслена специфіка творчого методу Мустафи Кутлу та виявлено основні елементи його літературного новаторства. Доводиться, що основу поетики оповідань автора становить синтез традиційних східних оповідних стратегій і сучасних принципів малих прозових форм.

**Ключові слова:** Мустафа Кутлу, турецька мала проза, східний епос, рамкове оповідання, оповідні стратегії.

**Eken O. Mustafa Kutlu's contribution into Turkish short story / O. Eken // Scientific Notes of Crimean Federal V. I. Vernadsky University. – Series: Philological Science. – 2016. – Vol. 2 (68), No. 3. – P. 467–472.**

The present paper is dedicated to the investigation of Mustafa Kutlu's contribution into Turkish short story. Mustafa Kutlu is a contemporary Turkish short story writer. He took a first closer look at the artistic world of short story genre at university while writing a thesis entitled «Figures and perspectives in Said Faik's short stories». The short story «He» written in 1968 became a starting point of the author's literary career, and since then he has been faithful to this genre searching for the new forms, styles, conceptions and themes. Mustafa Kutlu's creative works keep playing a crucial part in the development of Turkish short story. His literary achievements have added a new dimension to the concept of Turkish short story.

The topicality of the investigation of Mustafa Kutlu's contribution into Turkish short story and the determination of the author's place in it is out of question since the analysis of the stated issue is sufficient for the understanding of national specificity of Turkish short story. It also satisfies the need to determine the vector of contemporary Turkish literature development. The absence of fundamental studies dedicated to Turkish short story of the second half of XX – the beginning of XXI century in general and Mustafa Kutlu's

oeuvre in particular in Russian Literary Studies, creates a scientific lacuna which is of absolute necessity to fill up.

The present paper aims to analyze Mustafa Kutlu's key literary achievements and to reveal his contribution into contemporary Turkish short story.

The scientific novelty of the present study is determined by the fact that this kind of investigation is pioneered in Russian Turkology and is based on the material introduced into scientific use for the first time.

Turkish short story as well as the other genres has been developing, undergoing qualitative changes and periods of renewal. Turkish short story writers were influenced by Maupassant and Chekhov, tried to adopt the elements of stream of consciousness, magical realism, existentialism, postmodernism in their desire to create authentic literary works.

From the very beginning of his literary career Mustafa Kutlu has never exploited the ideas of existentialism, which were widespread in his contemporary's prose. The author believed that the tendencies, trends and techniques generated by European conceptions do not correspond to the national content. Instead, starting from his short story *Water that Flows Uphill* (1979), he turned to the principles of Eastern narration combining them with the new artistic strategies. As a result the literary works that are topical for a contemporary reader has been created. This approach was innovative in Turkish short story writing enriching it with multisemantics. One more contribution into the genre made by Mustafa Kutlu was the technique of framing also taken from Oriental literary tradition. In his collected stories each of them is read as a separate work but at the same time they create an artistic unity complementing each other.

Mustafa Kutlu, being guided by Omer Seyfeddin's and Sait Faik's artistic accomplishments, keeps contributing into the development of Turkish short story. He creates literary works of high artistic value. The author managed to connect a contemporary short story with traditional strategies of folk, Sufi and Divan literature. Mustafa Kutlu created one more edge in understanding of Turkish short story as a genre, having enriched it with new expressive means and narrative techniques. He has chosen that path in order to authentically comprehend Turkish realia and to create a connection between the past and the future. Mustafa Kutlu is the founder of literary movement, whose representatives are aiming at considering the reality through national prism. Nowadays this approach has turned into mainstream in Turkish literature.

**Keywords:** Mustafa Kutlu, Turkish Short Story, Oriental Epics, Framing, Narrative Strategies.